

GERARD JUGNOT

FRANÇOIS BERLEAND

KAD

JACQUES FERRON PRÉSENTE

LES CHORISTES

EN FILM DE
CHRISTOPHE BARRATIER



JEAN-PAUL WATKINS... MARIE BENOÎT...
www.leschoristes-lefilm.com

Fiche technique du film

Réalisateur:

Réalisation : Guitariste avant d'être réalisateur, Christophe Barratier a fait de la musique classique. Il a étudié à : l'Ecole Normale de Musique de Paris et a remporté plusieurs récompenses à des concours internationaux. Il a été producteur.

En 2001, il devient réalisateur. Son premier long métrage sort en 2004 : Les Choristes est une douce chronique sur l'enfance qui allie amour du cinéma et amour de la musique

Le film :

Genre : Comédie
Durée : 95 minutes
Année de production: 2003
Date de sortie: 17 mars 2004

Les acteurs:

Allez sur le site officiel du film www.leschoristes-lefilm.com et trouvez quel acteur ou quelle actrice joue le rôle et vice versa:

Acteur	Rôle
Exemple: Jean-Baptiste Maunier	Pierre Morhange enfant
Marie Bunel	
Gérard Jugnot	
	Chabert
	Rachin

Vocabulaire

1. Une chorale
2. Un choriste
3. Un pupitre
4. Une partition
5. Un chef d'orchestre
6. Un journal
7. Le directeur
8. Un pion/un surveillant
9. Un cachot
10. Une infirmerie
11. Un garde-malade
12. Un dortoir
13. L'encre (f.)
14. L'espoir (m)
15. Un incendie
16. Une époque

17. Le comportement

18. tendre un piège à quelqu'un

19. se dénoncer

20. être puni

21. s'évader/s'enfuir

22. surveiller

23. voler

24. s'inquiéter

25. avoir un don (pour quelque chose)

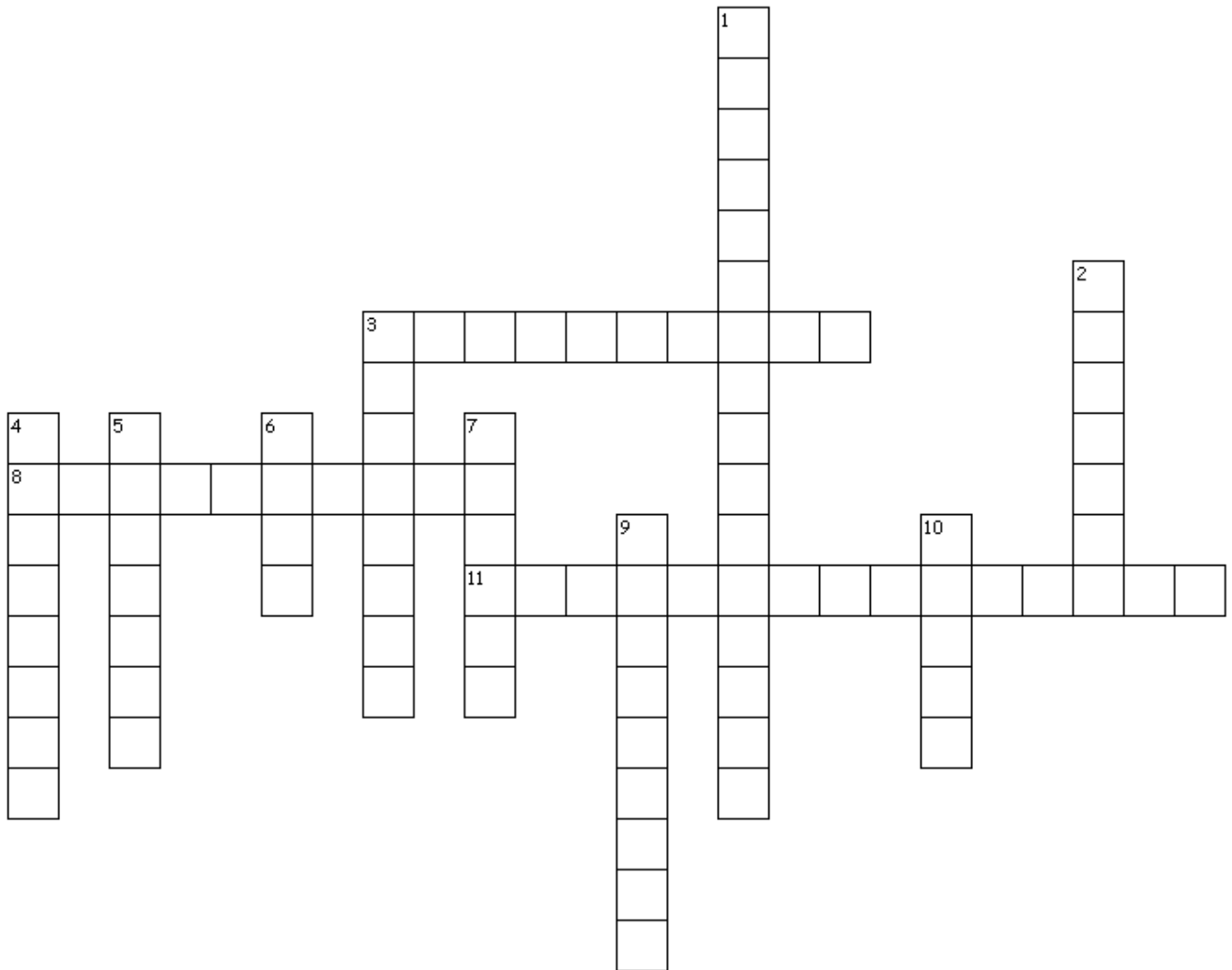
26. être doué (pour quelque chose)

27. mettre le feu (à)

28. clandestine (e) - clandestinement

29. au hasard

Mots croisés:



Horizontal:

3. Pendant que les enfants font une chasse au trésor, il y a ____ dans l'internat.
8. Clément Mathieu a formé _____. C'est un ensemble de chanteurs.
11. parce que Rachin a interdit que CM fasse chanter les enfants, ils chantent _____.

Vertical:

1. Morhange est devenu ____ très célèbre.
2. Quelqu'un a posé ____ au père Maxence et il est blessé à l'oeil.
3. C'est une sorte de cellule de prison dans le film où les enfants sont envoyés quand ils sont punis.
4. Au début du film, CM doit choisir le nom d'un enfant ____ pour recevoir la punition pour le piège au Père Maxence.
5. C'est "hope" en Français.
6. Morhange est ____ pour la musique
7. Morhange est jaloux quand il voit CM avec sa mère et il jette de ____ sur la tête de CM.
9. CM a gardé ____ quand il était au Fond de L'Etang. C'est Pépinot qui donne cet objet à Morhange quand ils sont adultes.
10. C'est un synonyme pour un talent exceptionnel.

Traductions ...

Traduisez les phrases suivantes en utilisant le vocabulaire de la liste:

L'histoire...

Lisez le début de l'histoire en français et identifiez les mots en italique. Trouvez leur équivalent en anglais et faites une phrase avec ces mots ou expressions:

En 1949, Clément Mathieu, professeur de musique *sans emploi*, est *recruté* comme *surveillant* dans *un internat* de rééducation pour mineurs. Rachin, le directeur, impose un système particulièrement répressif et *a du mal* à maintenir l'autorité sur des élèves difficiles. En initiant les élèves à la magie du *chant*, Mathieu va *transformer* leur vie...

In 1949, Clément Mathieu, an unemployed teacher, is hired as a supervisor in a rehabilitation boarding school for under 18 year olds. Rachin, the Headmaster, imposes a particularly repressive education system and has trouble keeping control of difficult students. In initiating students to the magic of singing, Mathieu will change their lives...

30. Sans emploi _____

Recruté _____

Surveillant _____

31. Un Internat _____

Avoir du mal _____

Le chant _____

Quelques faits intéressants sur le film:

- ✚ En 2004, c'était le plus grand succès cinématographique en France avec 8.6 millions de spectateurs admissions.
- ✚ Gérard Jugnot (Clément Mathieu dans le film) a hypothéqué son appartement à Paris pour aider à financer le film. Il a fini par gagner 5 millions d'Euros pour le film (earning him the title of highest-paid French actor in 2004, overtaking Jean Reno and Gérard Depardieu).
- ✚ Pour le rôle de Pierre Morhange (Jean-Baptiste Maunier), le réalisateur a choisi de recruter un vrai chanteur. Jean-Baptiste fait partie de la chorale Les Petits Chanteurs de Saint-Marc, la chorale qui chante les chansons dans le film.
- ✚ *Les Choristes* a remporté 82,737,984 de dollars (including \$3,629,758 in the U.S).
- ✚ *Le film a reçu 2 nominations aux Oscars.*

Contexte: l'éducation en 1949

Complétez le texte qui suit avec le vocabulaire qui convient: psychologiques – traumatisés – impossible – priorités – de crise – époque – sévères – cruelle – rebelles – le comportement.

La fin des années 40 est une époque _____. On sort de la seconde guerre mondiale. Les parents _____ ont d'autres _____ que l'éducation de leurs enfants. C'est pourquoi s'ouvrent des centres de réinsertion appelés maisons de corrections. Il s'agit d'écoles _____ où des éducateurs spécialisés veulent améliorer _____ des enfants. A la même _____ apparaît la Protection Judiciaire de la Jeunesse. Elle définit des profils _____ d'enfants. Cette méthode _____ serait _____ aujourd'hui.

Les personnages principaux



Clément Mathieu essaie d'aider les élèves et de voir les aspects positifs de chaque élève. Il veut transmettre sa propre passion à ses élèves - la musique et il forme une chorale. Il est amoureux de Violette Morhange, la mère de Pierre Morhange.



Monsieur Rachin est le directeur du Fond de l'Étang. Il est un homme strict. Il n'aime pas Clément Mathieu parce qu'il n'est pas assez sévère. Il ne voit pas de bonnes qualités dans les élèves. Pour lui, les élèves sont des petits criminels.



Pierre Morhange est un enfant aimable mais très timide. Il est un bon chanteur mais il pense toujours à lui-même et c'est pourquoi Clément Mathieu l'exclut de la chorale...



Violette Morhange pense beaucoup à son fils. Elle veut seulement que son fils reçoive une bonne éducation et c'est pourquoi elle l'envoie au Fond de l'Étang.

Questions sur le film

1. Qu'est-ce que c'est « le fond de l'étang » ? Qu'est-ce que ça veut dire ? Comment est-ce que le nom de l'école est approprié ?
2. Quelle est la profession de Pierre Morhange ?
3. Pierre Morhange reçoit un coup de téléphone. Qu'est-ce qu'on lui annonce ?
4. Qui lui rend visite ?
5. Qui est-ce qu'ils reconnaissent sur la photo ?
6. Qu'est-ce que Pépinot donne à Morhange ?
7. Qui est-ce que Clément Mathieu rencontre quand il arrive au « fond de l'étang » ? qu'est-ce que cette personne lui dit ?
8. Qui rencontre-t-il en premier à l'intérieur de l'école ? quelle est la fonction de cet homme à l'école ?
9. Qui est Monsieur Rachin ?
10. Comment est Monsieur Rachin ?
11. Qu'est-ce que les élèves ont fait ?
12. Où est-ce que Père Maxence a mal ?
13. Qu'est-ce que Rachin annonce aux élèves au rassemblement ?

14. Comment est-ce que les élèves appellent Clément Mathieu ?
15. Tous les élèves vont être punis. Qui choisit la première victime ? comment réagit-il quand Rachin lui demande de choisir un nom au hasard ?
16. Mathieu remplace Régent. Pourquoi est-ce qu'il part ?
17. Qui est responsable du piège au Père Maxence ?
18. Pourquoi est-ce que Régent n'a rien dit ?
19. D'après Régent, Mathieu doit faire attention à quels élèves ?
20. Comment s'appelle la méthode de discipline dont parle Régent ?
21. A quoi est-ce que la porte de l'école ressemble ?
22. Quelles sont les matières que Monsieur Rachin enseigne ?
23. M. Langlois enseigne quelles matières ?
24. Comment commence le premier cours ?
25. Comment s'appelle l'élève qui vole le sac de Mathieu ?
26. Que dit Mathieu quand Rachin arrive dans la classe ?
27. Qui est choisi pour surveiller la classe ?
28. Pourquoi est-ce que Rachin punit Leclerc ?
29. Au lieu d'être puni, que doit faire Le Querrec ?
30. Comment décririez-vous les méthodes de Clément Mathieu ?
31. Est-ce que Mathieu dénonce le coupable à Rachin ?
32. Qu'est-ce qui est arrivé à Mouton ?
33. Qu'est-ce que demande Mathieu à Rachin concernant l'accident du Père Maxence ?
34. Qu'est-ce que Mathieu découvre dans le dortoir ?
35. Où est emmené le Père Maxence ?
36. Pourquoi est-ce que Morhange doit aller au cachot ?
37. Où sont les parents de Pépinot ? Qu'est-ce que croit Pépinot ?
38. Qui rend visite à Morhange ?

39. Où est-il d'après Mathieu ? Pourquoi est-ce qu'il ment ?
40. Quelle est l'expérience de Mathieu ?
41. Que chante Pépinot ? Qu'est-ce que cela vous rappelle ?
42. Comment réagissent les enfants à l'expérience de Mathieu ?
43. Comment réagit Rachin à la demande de Mathieu ?
44. Quel talent a Morhange ?
45. Comment s'appelle le « cadeau » du docteur ?
46. Quand est-ce que les parents peuvent rendre visite ?
47. Pourquoi, à votre avis, est-ce que Clément Mathieu veut s'assurer que Morhange sache quand les parents peuvent rendre visite ?
48. Où est allé Morhange ?
49. Qu'est-ce que Pépinot doit faire avant de se coucher ?
50. Pourquoi est-ce que Mathieu devient nerveux ?
51. Qu'est-ce qu'il annonce à Madame Morhange ?
52. Quel est l'effet général de la musique (sur Rachin particulièrement) ?
53. Qui a disparu et qu'est-ce qu'il fait avant de partir ?
54. Rachin supprime la chorale. Qui aide Mathieu à continuer à chanter ?
55. Quelles sont les deux choses importantes pour Chabert ?
56. Qu'est-ce que Mathieu organise avec l'aide de Chabert ?
57. Est-ce que la chorale continue après l'interdiction de Rachin ? Comment ?
58. Que fait Morhange quand il voit Mathieu avec sa mère ?
59. Quelle explication donne Mathieu à Madame Morhange pour ce qu'il a fait ?
60. Comment est-ce que Mathieu punit Morhange ?
61. Qui va venir écouter la chorale ?
62. Quelle est la nouvelle de la mère de Morhange ?
63. Quelle est la réaction de Mathieu et pourquoi ?

64. Pendant la visite de la comtesse, qu'est-ce que Mathieu permet à Morhange de faire ?
65. Qu'est-ce que Maxence découvre sous une pierre, et qui est responsable ?
66. Qu'est-ce que Mondain a fait pour se venger ?
67. Où étaient les enfants pendant l'incendie et qu'est-ce qu'ils faisaient ?
68. Qu'est-ce qui est arrivé à Mathieu ?
69. Que font les garçons pour dire au revoir à Mathieu ?
70. Qu'est-ce qui arrive à Morhange après le départ de Mathieu ?
71. Qu'est-ce que le Père Maxence, Langlois et Chabert ont fait ? Qu'est-ce qui est arrivé à Rachin ?
72. Et à Pépinot ?

Traduction

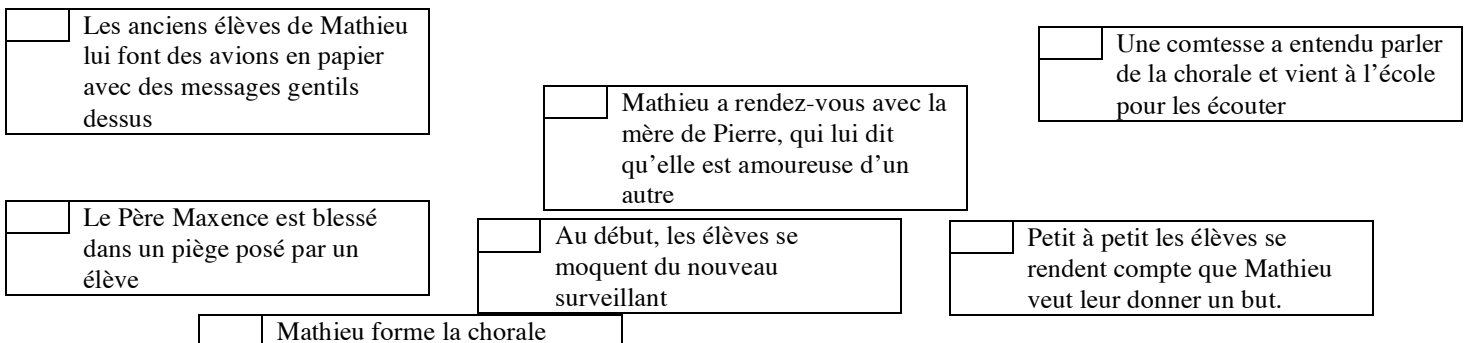
Traduisez en anglais:

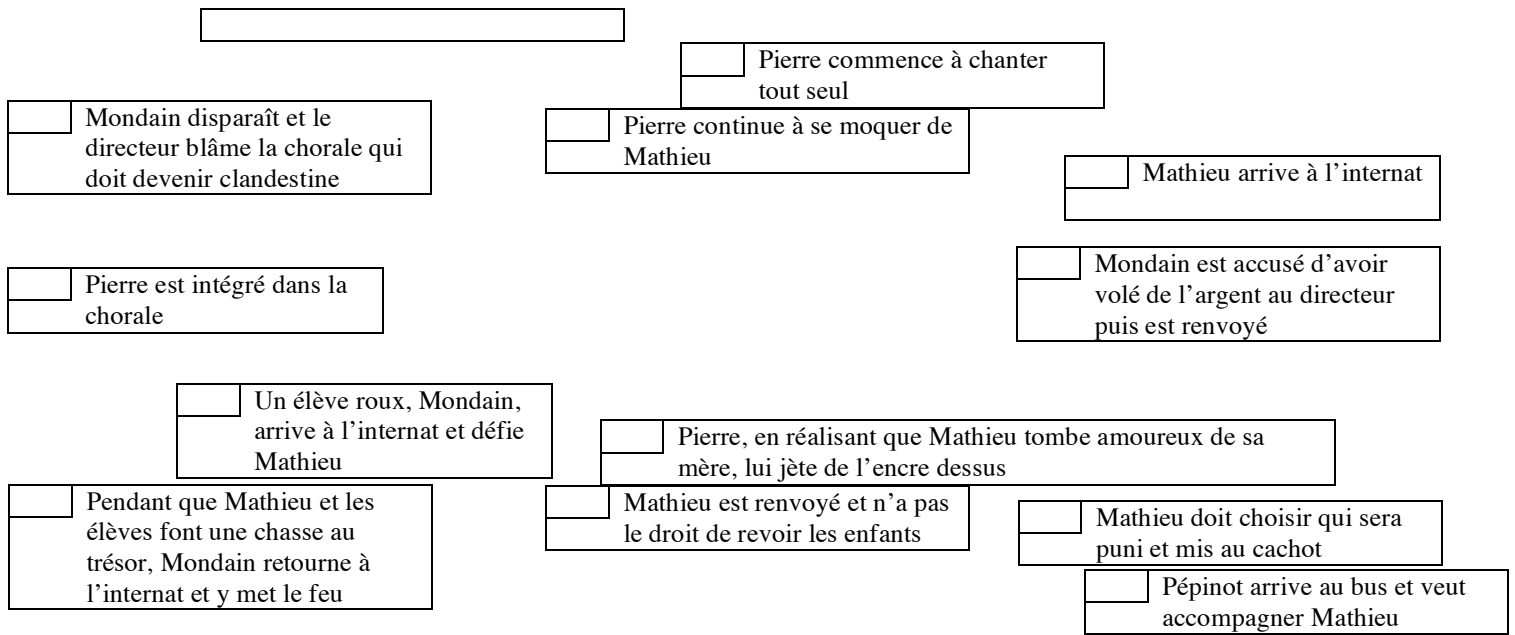
Quand Clément Mathieu part, il dit:

"A cet instant, je me suis senti libre.
 Je voulais le crier au monde entier.
 Mais qui était là pour m'écouter ?
 Moi, inconnu de tous.
 Le grand artiste n'était qu'un homme.
 Je m'appelle Clément Mathieu, musicien raté, pion* au chômage."

Après le film

Numérotez les cases dans l'ordre où elles apparaissent dans le film:





L'histoire

Reliez les éléments de la première colonne avec les éléments de la deuxième colonne pour faire des phrases complètes :

A – Au début du film, Pierre Morhange	1 - Découvre qu'elle a quelqu'un dans sa vie
B – L'ancien pion	2 – accepte qu'elle doit déménager à Lyon pour que son fils aille à l'Académie de Musique
C – Quand Clément Mathieu arrive dans la classe	3 – quand ils sont au cachot
D – Les élèves ne sont pas autorisés à recevoir des visiteurs	4 – apprend que sa mère est morte
E – Rachin n'aime pas	5 – le docteur demande au Père Maxence d'aller à l'hôpital
F – CM n'est pas d'accord avec	6 – compose des chansons pour ses étudiants
G – Tous les soirs, CM	7 – d'avoir volé l'argent du Directeur
H – CM est convaincu que	8 – les libertés que prend CM
I – Une semaine après l'accident,	9 – la voix de Pierre Morhange est un miracle
J – Père Maxence informe la contesse que	10 – les méthodes de discipline de Rachin
K – Mondain est accusé	11 – dit à CM qui est responsable de l'accident du Père Maxence
L – Pendant le dernier rendez-vous avec Mme Morhange, CM	12 – est renvoyé
M – A la fin, Mme Morhange	13 – il découvre un squelette qui fume
N – Pour ses méthodes abusives, Rachin	14 – la chorale est un succès

Les personnages

Cocher les cases pour définir la personnalité des personnages du film:

Nom	Tolérant	Méchant	Violent	Amical	Soumis
Chabert					
Clément Mathieu					
Mondain					
Mme Morhange					
Pépino					
Père Maxence					
Pierre Morhange					
Rachin					

Grammaire et orthographe

Trouvez les 5 fautes de grammaire et d'orthographe dans ce monologue:

Clément Mathieu says : ""Crâne d'obus, d'obus t'es foutu." Cette rengaine¹ me restait dans la tête. Ils ne chante pourtant pas très bien mais ils chantent. J'ai même repérer quelques bonnes voix. N'y a-t-il vraiment rien à en faire de ces gosses² ? Moi qui m'étais juré d'enterrer³ à jamais mes notes de music. Ne jamais dire jamais. Il y a toujours quelque chose à tenter."

¹ Means "a musical refrain" in old French / ² Means "children" in slang / ³ Means "to bury" in English

La relation mère-fils

Pierre Morhange aime beaucoup Clément Mathieu. Cependant, il peut être très jaloux de lui, particulièrement quand il essaie de séduire sa mère. Pouvez-vous décrire une scène du film qui illustre cette jalousie ?

Vos opinions:

- Que pensez-vous du film?
- Qui est votre personnage préféré? Et pourquoi?
- Quelle scène du film avez-vous préféré?
- Recommanderiez-vous ce film à vos copains/copines?
- Inventez une autre fin pour le film.
- Cherchez un autre nom pour le film et justifiez pourquoi.
- Imaginez que vous êtes étudiant dans une école comme Le fond de l'étang. Comment réagiriez-vous? Quels seraient vos sentiments?

Critique et expression personnelle

Lisez les critiques suivantes:

1. Ce film est très beau. Un film français qui touche beaucoup et un casting impressionnant et émouvant! Bon pour tout le monde.

2. Ce film est absolument magnifique. Gérard Jugnot **y joue à merveille**, c'est d'ailleurs l'un de ses rares films qui le mettent en valeur. **Les chants et la chorale sont bien montés** autour d'une histoire qui tient le rythme du film. Donc le max 4 étoiles, c'était super. **Je conseille à tous ceux qui ne l'ont pas vu de le faire.**

3. Film merveilleux qui **laisse beaucoup de traces dans les mémoires** c'est un film émouvant et **une histoire émouvante**. Bravo à tous les acteurs du film mais **surtout aux enfants**.

4. Je trouve ce film vraiment génial d'abord par **ces merveilleux chants qui sont très prenants et qui donnent envie de se faire rechanter par la suite** et également par ces fabuleux acteurs confirmés ainsi que les débutants tels que les enfants et, entre autre, Jean-Baptiste Maunier!! Christophe Barratier **a vraiment fait de ce film un chef d'œuvre!!**

Maintenant, trouvez l'équivalent en Français :

Anglais	Français
especially the children	
has really made a work of art out of this film	
the songs and the choir are well put together	
a moving story	
I advise all those who haven't yet seen it to go	
which make you want to sing them again to yourself afterwards	
leaves you with lots of moments you won't forget	
gives a marvellous performance	
the wonderful songs which carry you along	
an impressive cast	

Maintenant, donnez la traduction en anglais :

5. Rien que par **la bande annonce** ce film est tout simplement prodigieux, et il a su ouvrir grand la voix et nous sortir sa fameuse mélodie, **on est tous tombés sur le charme!!** Des acteurs d'une simplicité étonnante, ils ont su nous faire éprouver **de très beaux moments!!** Enfin une musique qui nous donne la chair de poule, **l'ayant vu au cinéma**, je peux dire que ce n'est pas pareil après l'avoir revu sur la petite lucarne! Je pense que **grâce à ce film** des têtes feront parler d'elles, je pense entre autres à J.B. Maunier!! Gérard Jugnot nous prouve encore une fois qu'il sait jouer la comédie. Seul bémol, **la durée de ce film**, c'est si court, cela passe trop vite!! Enfin un film qui apparaît comme un incontournable, bravo au réalisateur!!!

6. Gerard Jugnot est parfait, Jean-Baptiste a **une voix vraiment magique** dont on ne se lasse pas, **le petit Pépino est très attachant, le scénario est super!** **Bref**, ce film mérite largement le succès qu'il a obtenu!

7. **On se laisse complètement immerger dans cette histoire** très originale **qui tient le cœur**. C'est avec plaisir que l'on suit attentivement les aventures de notre Gerard Jugnot national malgré une complicité, il faut l'avouer, un peu trop démagogique du surveillant avec ses élèves, que l'on oublie vite grâce aux voix, aux chants qui sont d'une beauté sans précédent. Que dire à part que **ce film est à voir pour n'importe quel public!**

8. C'est un film que je suis allé voir 3 fois au cinéma!! Je le trouve vraiment émouvant, et **cela touche tout public!** C'est **sans aucun doute le meilleur film de l'année!**

Français	Anglais
la bande annonce	
on est tous tombés sur le charme	
de très beaux moments	
l'ayant vu au cinéma	
grâce à ce film	
la durée de ce film	
bravo au réalisateur	
une voix vraiment magique	
le petit Pépino est très attachant	
le scénario est super	
bref	
On se laisse complètement immerger dans cette histoire	
qui tient le cœur	
ce film est à voir pour n'importe quel public	
cela touche tout public	
sans aucun doute le meilleur film de l'année	

Ecrivez maintenant votre propre critique en utilisant quelques expressions des critiques :

Lisez cette critique positive du film. Etes-vous d'accord?

*« Ce film était prévu pour ne pas trop faire de bruit, et pourtant tout le monde a sa magnifique musique en tête!
Un film sans trop d'ambition qui a su captiver les jeunes et les moins jeunes. Je suis assez sévère en général sur les notations, mais là ce film vaut vraiment 4 étoiles. Si vous ne l'avez pas encore vu, vous avez manqué un film plein de sentiments, de fraîcheur, de beauté et de pureté: rien à voir avec tous ces films actuels où ça passe d'une scène sexuelle à une scène de violence, et vice-versa... »*

Maintenant, réécrivez les expressions de la critique avec lesquels vous êtes d'accord et expliquez pourquoi. Aussi, donnez des exemples du films qui illustre vos opinions:

Faites la même chose avec les expressions avec lesquelles vous n'êtes pas d'accord:

Themes

There are many themes in *Les Choristes* which you might wish to consider for your final essay. Here are just a few to get you started.

A. Working in groups of 3 or 4, make a note of any scenes in the film which relate to these 2 themes.

Life for pupils in a strict boarding school

Mathieu was only a 'pion' and never married. Rachin rose to be a head teacher. But who had true success?

1. One theme or character study (40-80 words)

- Life in a boarding school
- Should teachers and pupils be friends or enemies?
- How can a teacher inspire a gifted pupil?
- What is success? Mathieu was 'only' a *pion*. Was he successful?
- What my ideal school/teacher/head teacher would be like.
- Le Directeur / Clément Mathieu / Pierre, etc.

5. Essay structure

Use this essay outline to help you plan what you would like to say about *Les Choristes*.

2. Introduction (20-40 words)
 - brief summary of the storyline & setting